



# STUDÁNKA

ZPRAVODAJ OBCÍ MALÉ SVATOŇOVICE, PETROVICE, STRÁŽKOVICE, ODOLOV Ročník XV Březen 2007

1

## Ohlédnutí za masopustem

Protože se letos velice vydařil Masopust u Studánky, zvláště pak řeč hlavního protagonisty průvodu, uvádíme ji pro zapamatování a pro obveselení:

### **V**elevážené shromáždění maškar a také shromáždění čumilů vůkolních!

Rok uplynul jako voda, a tak je opět nutno zhodnotit, pomluvit či jinak konstatovat, co se všechno v hospodách probralo, co drbny pomluvily a také u důchodců a jiných spolcích prodrbalo.

Co dobrého se stalo – to jistě nebylo zapřičiněno naší kobyloou, ale co se událo u Studánky, v Panelákách, Holubákách, Stodolách, na učilišti, v Mexiku, Koreji, Kyselce, Jestřebci, Petrovicích, Strážkovicích, v Odolově a dokonce i v Dánsku a na Předních Horách – U lípy i v ostatních oudech malosvatoňovických a bylo to k ničemu, v tom všem má dozajista kopyto naše kobyly.

Anžto je nepolepšitelná, dělá si co chce, stále škodí a jiné neplechy po vsi koná, odsouzena byla již několikrát, ale potvora jedna, výdrž má a vždycky se rasovi a řezníkovi vytrhne a i když ránu dostane, vždycky se nějak blboun najde, co ji napojí a rozdejchá – a tak to de pořád dokola. Ale k věci:

Jelikož se naší kobylo ani žíně ve hřívě nezkrivila, potvora jedna, celý rok vyváděla nepřístojnosti a neřádstva, studu nemaje a kontroly žádné taky ne. Tak jí to teď po pořádku vyčteme a sečteme, neboť zpravodajské služby Folprecht agency a ZAKDU (Zpravodajská agentura klubu důchodců) zaznamenaly:

Že po celý rok je ve dne světlo a v noci tma a tma taková, že ani obecní veřejné osvětlení nefunguje.

Že je v létě teplo a v zimě zima, ale že to také nefunguje, protože je divné, že je v únoru někde sníh.

Že drbny zvýšily své úsilí, že všechno, co se dalo, pomluvily a co ještě nestačily, to do Velikonoc dodělají.

Že se opakuje stará známá pravda: Podle manželek a družek – že se hodně pije, ba chlastá, podle hospodských, že tomu tak není a že by to mohlo být i lepší.

Že podražilo kde co, od elektriky a plynu počínaje, až po to pivo konče.

Že zdražily i odpadky i víno a kořalka, ale flašek v kontejneru na sklo neubýlo.

Že zdražil i nájem, ale neplatičům, že to vůbec nevadí.

Že se zase zavřel jeden obchod a chystají se i na učiliště, aby ho zavřeli – kujóni!

Že Rath, co nás měl rád, už není rád a taky s Mackem není kamarád.

Že školáci čudějí už i při vyučování a tabák nestačí a místo po holkách čumějí po „Marjáně Konopnici,

že mnohde teče močůvka po ulici,

že se kradou sněhuláci, vyvracejí značky,

že psi že běhají po ulici a kočky žerou ptáčky.

Že se Cibuk roztahuje, s kozlama se vytahuje, ale podle lidí – všechno vůkol smrdí.

Že jsme neměli tak dlouho vládu a nevdalo to v žádném pádu,

že máme zas platit daně a nemáme na ně!

Tak tohle všechno můžem přičíst naší kobylo – a to je pro ni, vážení, nemilé!!!!

Je toho tady napsáno jenom kousek – a už to samo vytahuje brousek, nabrousit kudlu i náladu, kobylo šlehnout od zadu, vrazit jí ránu palicí, až holka políbí ulici.

Hlava ať uchová se na roky příští, kotrha skončí na mrchovišti. Na kopyta čeká vláda, kliš by z nich uvařila ráda, že kdyby se náhodou zčunčila, prej by se nová slepila. Tož kobylo hříšná, předáváme tě do rukou božích, řeznických a rasovských a konečně i funebráckých. Odpočiň si v klidu, ať ale neskončíš v lihu!

*Vážení přítomní maškaráci!  
Vážení čumilové!  
Vážená paní starostko!*

*Přišli jsme sem s veselou  
s mládežnickou kapelou  
abychom vás pozdravili  
a žádost Vám předložili.*

*Udělali štandrlu  
vyrazili štamprle,  
a pak rovnou z ulice  
vtrhnem na jitrnice!!!*

*Nebo taky do šenku  
před tím zhltnem tlačenu  
nejdřív na rynku  
doženeme kobytku.*

*Dělat humbuk a zpívat,  
tancovat a lajdat,  
žebrotit a škemrat  
dobryho – sežrat!*

*když k tomu dostaneme štamprle  
ukončíme štandrlu!  
Čekáme na těch slov a prcků pár  
už bychom mohli táhnout dál!*



# Novinky v oblasti cestovních dokladů a občanských průkazů v roce 2007

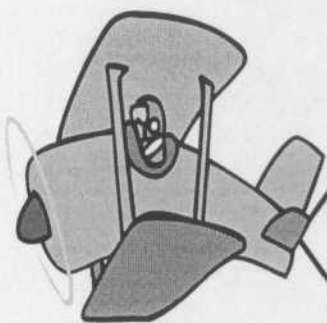
V roce 2007 je na MěÚ Trutnov plně v provozu nový systém zpracování žádosti o vydání cestovních dokladů, tzv. systém sběru biometrických údajů od žadatelů. Tento nový systém v praxi přinesl výhodu pro žadatele při podání žádosti o vydání cestovního dokladu (cestovní pas). Žadatel nepotřebuje fotografie a nemusí vyplňovat žádost o vydání cestovního dokladu. K projednání žádosti postačí pouze občanský průkaz, původní cestovní doklad a správní poplatek v příslušné výši (občan starší 5 let a mladší 15 let 100 Kč, občan starší 15 let 600 Kč). Výjimkou jsou pouze děti do věku 5 let, u kterých se neprovádí zpracování žádosti o vydání cestovního dokladu výše uvedeným systémem. U těchto dětí je nutné předložit 2 fotografie a vyplněnou žádost, u které musí být údaje doloženy potřebnými doklady. Zde je nutné připomenout, že v případě vydání prvního cestovního pasu je nyní občan mladší 15 let povinen prokázat státní občanství České republiky, a to osvědčením, které vydávají **Krajské úřady ve lhůtě do 30 dnů**. Tuto žádost lze podat prostřednictvím kterékoliv nejbližší matriky. Rádi bychom zde zdůraznili, že současná legislativa v oblasti cestovních dokladů neumožňuje provádět **změny či doplnění údajů o občanech mladších 15 let** do cestovního pasu jeho rodičů. Nelze tedy tzv. připsat děti do cestovního pasu rodičů například po narození. Tyto osoby musí mít pro cestu do zahraničí svůj vlastní cestovní pas. Samotné vydání cestovního dokladu, tj. zpracování a výroba je provedeno ve lhůtě do 30 dnů. Všem potencionálním žadatelům tedy doporučujeme, aby o vydání cestovního dokladu požádali v těchto dnech, kdy budou jejich žádosti o vydání cestovního dokladu vyřízeny bez dlouhého čekání. Potřebné informace před podáním žádosti lze získat přímo na pracovišti MěÚ v Trutnově na telefonu číslo 499 803 219, případně 499 803 224 nebo na OÚ v Malých Svatoňovicích tel. 499 886 341.

V oblasti občanských průkazů je v tomto roce prováděna výměna občanských průkazů bez strojově čitelných údajů (typ růžová karta). Občané jsou povinni provést výměnu občanských průkazů vydaných do 31. prosince 1998, a to včetně těch, u kterých je platnost bez omezení. Výjimkou z této povinnosti jsou pouze občané narození před 1. lednem 1936. Tito občané mohou nadále vlastnit tento typ občanského průkazu. U tohoto občanského průkazu ale **nesmí být oddělena vyznačená část** (ustříhnutý roh z důvodu změny stavu, či změny trvalého pobytu). Za výše uvedenou výměnu občanského průkazu se nevybírá správní poplatek a lze ji uskutečnit během celého kalendářního roku. Zde je nutné připomenout, že na občanský průkaz lze vycestovat do států Evropské unie. Podmínkou ovšem je, že jde o **nový typ občanského průkazu se strojově čitelnými údaji (zelená karta)**, u kterého **není oddělena vyznačená část** (ustříhnutý roh z důvodu změny stavu, či změny trvalého pobytu). Občané mladší 15 let, přestože jsou zapsáni v tomto občanském průkazu, musí mít svůj cestovní doklad (cestovní pas). Potřebné informace před podáním žádosti lze získat přímo na pracovišti MěÚ v Trutnově na telefonu číslo 499 803 220, případně 499 803 218 nebo na OÚ v Malých Svatoňovicích na tel. 499 886 341.

## Místní poplatek za odpady

Zastupitelstvo obce pro rok 2007 navýšilo sazbu místního poplatku za odpad na 450,- Kč. Částka je stanovena podle skutečných nákladů obce předchozího roku na sběr a svoz netříděného komunálního odpadu rozpočítaná na počet obyvatel a rekreačních objektů. Sazba je stanovena obecně závaznou vyhláškou o místních poplatcích.

Eva Hylmarová, starostka obce



### ME v běhu do vrchu - Malé Svatoňovice 2006

Na Obecním úřadu v Malých Svatoňovicích jsou k dostání DVD i videokazety z MS v běhu do vrchu 2006.

Profesionální kameraman Jiří Středa zhotovil nádherný 40 minutový pořad z evropského šampionátu, který se v naší obci konal v červenci minulého roku.

**Kazetu nebo DVD si můžete zakoupit za 300,- Kč.**

# Rozpočet obce na rok 2007

| PŘÍJMY (tis. Kč)                                  |                  |
|---------------------------------------------------|------------------|
| Daň z příjmů fyz. os. ze závislé činnosti         | 2 350,00         |
| Daň z příjmů fyz. osob ze samost. výděl. činnosti | 290,00           |
| Daň z příjmů fyz. osob z kapitál. výnosů          | 140,00           |
| Daň z příjmů právnických osob                     | 2 400,00         |
| Daň z přidané hodnoty                             | 3 947,24         |
| Poplatek za likvidaci komunálního odpadu          | 600,00           |
| Poplatek ze psů                                   | 43,00            |
| Poplatek za rekreační pobyt                       | 12,00            |
| Poplatek ze vstupného                             | 2,00             |
| Poplatek za provozovaný výherní hrací přístroj    | 16,00            |
| Správní poplatky                                  | 32,00            |
| Daň z nemovitosti                                 | 320,00           |
| <b>Daňové příjmy celkem</b>                       | <b>10 152,24</b> |
| Neinvestiční přijaté dotace ze státního rozpočtu  | 376,76           |
| Neinvestiční přijaté dotace od obcí               | 300,00           |
| <b>Přijaté dotace celkem</b>                      | <b>676,76</b>    |
| VaK Malé Svatoňovice - odvod z odpisů             | 473,84           |
| Místní knihovna                                   | 1,00             |
| Muzeum bratří Čapků - vstupné, publikace          | 105,00           |
| Kulturní klub + kulturní akce                     | 25,00            |
| Kulturní klub - pronájem                          | 143,00           |
| Hřbitovní poplatky                                | 5,00             |
| Nájemné BD Hamry                                  | 405,00           |
| Sběr a svoz komunálních odpadů                    | 5,00             |
| Úroky - běžný účet, FRB                           | 50,00            |
| Pronájem - nebytové prostory                      | 429,00           |
| Pronájem - prodejna Odolov                        | 18,00            |
| Pronájem - zdravotnictví                          | 20,00            |
| Pronájem č.p. 105, kopírování, služby             | 140,00           |
| Nájemné koupaliště                                | 10,00            |
| Příjmy z poskytování služeb                       | 20,00            |
| <b>Nedaňové příjmy celkem</b>                     | <b>1 849,84</b>  |
| Přijaté příspěvky . BD Hamry                      | 155,00           |
| <b>Příjmy celkem</b>                              | <b>12 833,84</b> |

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| <b>Financování:</b>         |                  |
| Splátka úvěru HB - BD Hamry | 674,00           |
| <b>Výdaje celkem</b>        | <b>12 833,84</b> |

| VÝDAJE (tis. Kč)                              |                  |
|-----------------------------------------------|------------------|
| Dotace DSO Jestřebí hory                      | 61,00            |
| Komunikace                                    | 800,00           |
| Komunikace - oprava chodníků                  | 160,00           |
| Kanalizace Klůček - infrastruktura            | 300,00           |
| Kanalizace - ulice Úpická                     | 150,00           |
| Příspěvek na nájem TV Kyselka                 | 36,00            |
| VaK Malé Svatoňovice - neinvestiční příspěvek | 370,84           |
| Mateřská škola - neinvestiční příspěvek       | 426,80           |
| Mateřská škola - pojištění                    | 3,20             |
| Základní škola - neinvestiční příspěvek       | 1 100,00         |
| Základní škola - stravování                   | 175,00           |
| <b>Celkem</b>                                 | <b>2 075,84</b>  |
| Knihovna                                      | 60,00            |
| Muzeum bratří Čapků                           | 400,00           |
| Kultura, kulturní akce v obci                 | 250,00           |
| Ochrana památek                               | 100,00           |
| Kulturní klub                                 | 500,00           |
| Sbor pro obřady                               | 55,00            |
| <b>Celkem</b>                                 | <b>1 365,00</b>  |
| Neinvestiční příspěvek - TJ Sokol             | 60,00            |
| Neinvestiční příspěvek - JUNÁK                | 8,00             |
| Neinvestiční příspěvek - ČZS                  | 3,00             |
| Granty obce Malé Svatoňovice na rok 2007      | 28,50            |
| Zdravotnictví                                 | 25,00            |
| Splátka úroků - BD Hamry                      | 615,00           |
| Bytová správa - neinvestiční příspěvek        | 250,00           |
| Bytové hospodářství - pojištění, Hamry        | 370,00           |
| Veřejné osvětlení                             | 380,00           |
| Pohřebnictví                                  | 4,50             |
| Nebytové prostory                             | 230,00           |
| Komunální služby                              | 745,00           |
| Nákup pozemků                                 | 200,00           |
| Svoz komunálních odpadů                       | 800,00           |
| Péče o vzhled obce a veř. zeleň               | 150,00           |
| <b>Celkem</b>                                 | <b>3 869,00</b>  |
| Pečovatelská služba - příspěvek ČČK           | 130,00           |
| Ostatní pomoc občanům                         | 10,00            |
| Domov důchodců Tmavý důl                      | 10,00            |
| Klub důchodců                                 | 8,00             |
| <b>Celkem</b>                                 | <b>158,00</b>    |
| <b>Územní plán obce</b>                       | <b>90,00</b>     |
| Požární ochrana - dobrovolná část (SDH)       | 200,00           |
| Odměna starosty, zástupce a členů rady        | 795,00           |
| Činnost místní správy                         | 2 100,00         |
| <b>Celkem</b>                                 | <b>3 095,00</b>  |
| <b>Výdaje</b>                                 | <b>12 159,84</b> |

# Společnost bratří Čapků

připravuje k 60. výročí svého ustavení přátelské setkání v Památníku K. Čapka ve Strži u Dobříše. Autobusový zájezd pořádají společně SBČ v Malých Svatoňovicích, KBČ v Trutnově a KBČ v Úpici  
v sobotu 28. dubna 2007, odjezd z M.Svatoňovic v 6.00 hodin.

Program: 10.00 hod. prohlídka zámku Dobříš  
12.00 hod. oběd v restauraci U Kapličky  
14.00 hod. setkání v Památníku K.Čapka ve Strži

V pořadu vystoupí: Milan Friedl, Hana Maciuchová, Rudolf Pellar, Alfréd Strejček, Apolena Veldová  
Předpokládáný konec a odjezd v 17.00 hod.

Přihlášky přijímá Petr Nesládek, tel. : 499 886 533

## SPOLEČENSKÁ KRONIKA

### Životní jubileum slavili a oslaví:

#### v lednu:

|                    |    |
|--------------------|----|
| Terézia Matějáková | 60 |
| Zdeněk Vik         | 50 |
| Jaroslav Vrba      | 60 |
| Alena Friedová     | 75 |
| Marie Vaníčková    | 80 |
| Jaroslav Mrázek    | 93 |
| Věra Vokrouhliková | 75 |
| Alena Hejduková    | 50 |
| Václav Souček      | 93 |
| Sonja Prouzová     | 75 |

#### v únoru:

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Josef Gereg             | 50 |
| Marie Smolíková         | 50 |
| Aleš Nesládek           | 70 |
| Jaroslav Černý          | 75 |
| Miloslava Landsmannnová | 70 |

#### v březnu:

|                   |    |
|-------------------|----|
| Josef Kult        | 70 |
| Jarmila Térová    | 70 |
| Karel Adamec      | 50 |
| Jarmila Šrabalová | 75 |

#### v dubnu:

|                   |    |
|-------------------|----|
| Jan Spevák        | 60 |
| Pavlaína Kotyková | 75 |
| Alžběta Kačerová  | 75 |
| Jindřich Šilhavý  | 75 |
| Marie Tlamková    | 50 |
| Milena Pokorná    | 50 |
| Vladislav Němec   | 50 |
| Ludmila Hlavsová  | 80 |
| Anna Drábková     | 80 |
| Miloslav Kučera   | 60 |

### Noví občané:

Simona Scholzová, Lucie Kubová, Nicolas Novák, Nikolas Daniš

Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.

## Celoroční hodnocení roku 2006

I v tomto roce výbor pracoval dobře, i když v menším počtu, k plné spokojenosti našich členů a účastníků turistů na našich všech akcích.

Spolupráce s ostatními odbory trochu zeslábla a na spolupráci s naší Oblastí Královéhradeckou se nic nezměnilo a zdá se, že se nezmění k naší spokojenosti. Jedna jarní konference trvající jen několik hodin a tři zápisy ze schůzí Oblasti je trochu málo na rozšíření poznání členů z jiných odborů a navazování další spolupráce mezi odbory KČT, která by jistě zkvalitnila akce pořádané odbory KČT. V uplynulém roce jsme uspořádali opět tři již naše tradiční akce - 4.2.2006 „Pochod Za zmrzlým Čepelkou“ s účastí 55 turistů, 3.6.2006 „Pochod Krvavej Čepelka“ s účastí 242 turistů. Za velmi pěkného počasí se dětské trasy s rodiči a prarodiči zúčastnilo 67 turistů, což je pěkný úspěch a všem se trasa líbila. Ani na dalších trasách si nikdo nestěžoval. Poslední akcí roku byl „Hvězdicový výstup na Žaltman“ s účastí 71 turistů spokojených v cíli na „Jestřebí boudě“, kde jsme je vítali s pěkným diplomem.

Někteří jsme se individuálně účastnili akcí a dalších soukromých či rodinných výletů po celé ČR.

Turisté, kteří k nám zavítají ze všech krajů naší republiky, jsou vždy překvapeni krásnou přírodou Jestřebích hor, pokud to vyjde i krásným výhledem z rozhledny a nikdy nelitují svého času věnovaného poznání přírody na našich akcích.

Jako každý rok i letos musíme poděkovat obecnímu úřadu i všem sponzorům za jejich pomoc a dary na naše turistické akce. Poděkování patří i všem členům, kteří nám pomáhají při organizaci našich akcí, a celému výboru za jeho práci a aktivitu po celý rok v našem odboru KČT Malé Svatoňovice.

Za výbor KČT Jan Šafář

# Letošní výročí naší obce v datech

(převzato z publikace Malé Svatoňovice 1882 – 1982)

| 1357             | první písemný doklad obce Svatoňovice<br>Alberti de Swatonieuciz in Pertoldiuila (v Libri confirmationum I, 27) | 650 let |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1732             | postaven lázeňský dům s rezervoárem na vodu a 24 dřevěnými vanami                                               | 275 let |
| 1737             | založeny vodoléčebné lázně                                                                                      | 270 let |
| 1742             | postavena dřevěná hospoda                                                                                       | 265 let |
| 18.7.1842        | založena štola pod Kozincem – štola Ida                                                                         | 165 let |
| 4.8.1842         | svěcen bílý prapor hornický                                                                                     |         |
| 1852             | ustavena ochotnická jednota, hráno první představení<br>J.N. Štěpánka – Čech a Němec                            | 155 let |
| 1857 – 1859      | výstavba železnice – odbočky Jiho-severoněmecké spojovací dráhy<br>Josefov - Svatoňovice                        | 150 let |
| 1872             | založen hasičský sbor Svatoňovických uhelných dolů                                                              | 135 let |
| 20.1.1882        | obecní zastupitelstvo v Malých Svatoňovicích začalo vykonávat svoji činnost                                     | 125 let |
| 1887             | založena Čtenářská zábavní beseda s knihovnou                                                                   | 120 let |
| 3.6.1892         | narodil se v naší obci keramický Josef Nývlt<br>(zemřel 9.6.1963 v Rožnově pod Radhoštěm)                       | 115 let |
| 24.11.1902       | založena Občanská záložna                                                                                       | 105 let |
| 1907             | zastavena výroba ve strojírně a slévárně na Hamrech firmy Erich a Hoffman                                       | 100 let |
| 1912             | na Klůčku založen hřbitov                                                                                       | 95 let  |
| 16.3.1922        | založen zde Klub českých turistů                                                                                | 85 let  |
| 1922             | 1.herecké závody Jiráskova okrsku UMDOČ za účasti 20 ochotnických spolků                                        |         |
| 1927             | okrskové cvičení Sokola                                                                                         | 80 let  |
| únor 1932        | 2.lyžařské závody dorostu ČSO na Jestřebích horách                                                              | 75 let  |
| 10.10.1937       | zabraly německé jednotky dočasně Odolov a část Zadních Hor                                                      | 70 let  |
| 1937 – 1938      | výstavba lehkých opevnění na hřebenech Jestřebích hor                                                           |         |
| 1937 – 1940      | budována nová elektrárna u štoly Ida                                                                            |         |
| 5.5.1937         | přejmenován Sportovní klub M. Svatoňovic na Hornický sportovní klub                                             |         |
| 8.3.1942         | schůzka parašutistů skupiny Silver A (Bartoň, Valčík) s uč. J. Schejbalem ve škole                              | 65 let  |
| 30.5.1942        | naše obec obsazena gestapem a německým vojskem – domovní prohlídky<br>(v souvislosti s událostmi na Bohdašíně)  |         |
| 21.6. 1942       | pátrání po parašutistovi J. Potůčkovi – Tolarovi na Jestřebích horách                                           |         |
| 9.7.1942         | popraven uč. Josef Schejbal, spolupracovník odbojové skupiny S 21 B                                             |         |
| 25.5.-14.6. 1942 | 2.divadelní svatoňovické hry – soutěž divadelních spolků úpického okresu                                        |         |
| 1.9.1947         | začátek výuky hornických učňů                                                                                   | 60 let  |
| 2.2.1947         | I.ročník veřejného lyžařského štafetového běhu – Schejbalův memoriál                                            |         |
| 1955             | začátek výstavby fotbalového stadionu                                                                           | 55 let  |
| 1957             | v rámci Lánské akce dobudováno hornické učiliště                                                                | 50 let  |
| 1957 – 1967      | kalamitní hynutí smrkových porostů na Jestřebích horách vlivem exhalátů<br>ze rtyňské elektrárny                |         |
| 24.9.1967        | byla otevřena rozhledna na Žaltmaně                                                                             | 40 let  |
| 1972             | dokončena a dána do provozu nová budova MNV                                                                     | 35 let  |

# Theodor Lokvenc – Studánecké vzpomínky

*Stále slaběji a slaběji v našich projevech i v konání zaznívají a uplatňují se vzpomínky na období první republiky. Je to objektivně dáno tím, že ubývá pamětníků, kteří v tomto období žili, a také tím, že se život významně změnil. Dnes jsou vzpomínky ožiovány s nostalgií nás starších, u mladších generací přijímány se shovívavým úsměvem, s nepochopením, ba i s nezájmem. Je však třeba si uvědomit, že to bylo období budování základů našeho státu, ale bohužel i jeho následné destrukce. My, jako dobří hospodáři, ale i uvědomělí občané, bychom měli vědět, na čem stavíme, a z toho vycházet.*

Pokusím se zavzpomínat na tuto dobu pohledem na nejvýraznější část života naší obce, na stav pohostinství, obchodu a živností, charakterizující markantně životní úroveň a stav společnosti na konci první republiky, přecházející setrvačně i do neblahé německé okupace, přiblížit její atmosféru dnešním občanům.

Úvodem se vraťme asi tři sta let zpět, do počátků naší obce. Existence živností, obchodů i hospod, stejně tak jako osady vůbec, je dána vznikem dříve již známého poutního místa u zázračné sedmipramenné studánky v první polovině 18.století. **V roce 1740** už stály poblíž kaple nad studánkou **krámky hrnčíře, perníkáře, provazníka, mydláře, voskaře a cukráře, v roce 1742 také Panská hospoda**. K rozvoji osady docházelo postupně s rostoucí popularitou a věhlasem poutního místa s vodoléčebnými lázněmi, ale i s dolováním uhlí v okolí a od dvacátých let 20.století i s přicházející turistikou. A proto většina obchodů, krámů (jak říkali naši dědové kvelbů) a hostinců, s kterými se v námi sledované době setkáváme, má kořeny již na konci rakousko – uherského mocnářství. Studánka nebyla proto koncem třicátých let 20.století bezvýznamnou vesničkou na svazích Jestřebích hor. Měla **obecní úřad** – a to již od roku 1882, kdy se stala samostatnou obcí – **sídlo ředitelství Svatoňovické báňské společnosti v Bergamtě, textilní továrnu, nádražní stanici Svatoňovice – Úpice** s nákladním uhlím i **poštu**. Byla plně **elektrifikována**, měla od roku 1929 **moderní školu**, v roce 1936 adaptované **obecní lázně, koupaliště pod Mexikem, doktora i zubaře** atd. Působila tu řada organizací a spolků, především tělovýchovná jednota **Sokol** – již od roku 1913, velmi aktivní **spolek divadelních ochotníků „Karel Čapek“** a od roku 1922 **Klub československých turistů**. Vycházel tu **časopis „Naše menšiny“** (1921 – 1938), jehož redaktorem byl ředitel dolů a starosta obce J.M.Víček atd.

Důležitým zdrojem hospodářské prosperity i společenského života byla česká i německá procesí, která sem, ke svatoňovické Madoně i k léčivým pramenům, docházela.

Počet obyvatel dosahoval tehdy téměř tisíce a částečně se zvýšil asi o 150 civilních uprchlíků i státních úředníků po záboru Sudet.

Všechny tyto skutečnosti se prolínaly do skladby obyvatel, jejich vyššího sociálního postavení, vzdělání, kultury i v možnostech dobrého zaměstnání. S tím souvisel dnes již těžko pochopitelný počet hospod, obchodů a živností. Zastavme se nejdříve u hospod. Bylo jich tehdy osm a přinášely do obecní kasy zejména dávky z nápojů, zábav, z masa, ze hry v karty apod. Nejstarší byla **Panská hospoda**, po přestavbě v roce 1748 **Kamenná**. Měla největší divadelní sál s kinem, kde se odehrávaly koncerty, společenské zábavy i schůze. Jejím současníkem byla **Rajmanova hospoda**, kde občas hostovalo, tehdy již z naší kultury ustupující, loutkové divadlo. Výbornou tradici **Nádražní restaurace** založil nájemce Antonín Jiran, spolu s ředitelem J.M.Víčkem aktivní propagátor turistiky na Jestřebích horách. Před válkou odešel do Staré Paky, kde byl zatčen a dva roky vězněn v Mauthausenu. Na jižním okraji vesnice, až u Velkých Svatoňovic, v místě bývalého rybníka **Jestřebec**, který býval součástí obrany tvrze Na Valech, stál **hostinec** téhož jména. Dále to byla **Haškova hospoda** poblíž místa, kde stál v roce 1930 vyhořelý hostinec pana Holuba, **Kábrtova hospoda** na náměstí, **Pavlova** Za branou a nedaleko zrušené želežárny Hamry se nacházelo **Polsko**. Téměř každá z hospod čepovala pivo z jiného pivovaru, úpické, náchodské, plzeňské, československé... Ludvíkova hospoda pod Kyselou horou byla jako jediná již zrušena. K různým letním slavnostem, zábavám a koncertům byl využíván bývalý lázeňský park s hudebním pavilonem, kde často koncertovala strážkovická hornická hudba.

Turistický ruch byl podpořen možností ubytování ve třech hostincích, v jedenácti pokojích a čtyřicet lůžkách turistické noclehárny penzionu Žaltman na náměstí a o prázdninách i ve škole.

O zásobování občanů se staralo **šest obchodů s potravinami**, z nichž některé měly ve vývěsním štítě i v reklamě nápis „koloniál“. Tak byly označovány obchody, které měly v sortimentu „osadnické“ koloniální zboží, jako čaj, kávu, sardinky apod. Mívaly, a to zejména hornický konzum, sortiment rozšířený o spotřební i drogistické zboží. Nechyběly mezi ním ani kuličky na cvrkání, které byly tehdy nejrozšířenější „sportovní“ potřebou mládeže. Nejmladší mezi nimi bylo lahůdkářství. Největším z nich byl obchod pana Radoslava Macha v budově, která byla v roce 1872 postavena princem Schaumburg – Lippe jako hornický konzum. Vedle potravin prodával i osivo, hnojiva, stavební materiál, lyžařskou výstroj a výstroj. Jeho pražírna kávy občas provoněla Studánku. Obchodník Václav Beneš vydával studánecké pohledy a my kluci jsme v jeho krámě obdivovali sadu parádních bičů. Děti stálých zákazníků dostávaly občas v obchodech při nákupu malé (8 x 12 cm) čtyř až osmistránkové reklamní pohádky od firem Otta Rakovník, Pilnáček, Vita, Brandýská cikorka... Byla to naše oblíbená četba, i když různé úrovně. Pečivo zajišťovali **dva pekaři** a maso a uzeniny **pět řezníků**, z nichž tři měli zároveň hospodu. Jeden z nich měl dokonce výsek skopového, koziho, koňského i jiného masa. Byl tu i **jeden obchod se zeleninou, dvě zahrádky, dva cukráři, čtyři obchody s konfekcí a střížním zbožím, čtyři galanterie s prodejem hraček a drobného zboží**, poblíž Jiráskovy školy byl **obchod se školními potřebami**, kuřáky mimo hospody zásobovaly **dvě trafiky**. Prodej obuvi zajišťovala **prodejna firmy Baťa** na náměstí nabízející specialitu „haviřské boty“, měla i **rychloopravnu**. Z gramofonu této prodejny zaznívala občas stále se opakující píseň o vlaštovkách ze Zlína, což byl tehdy zcela neobvyklý způsob reklamy. Z živnostníků tu působili **dva truhláři, tři malíři pokojů,**

**klempíř, pokrývač, obecní elektrikář, tři holiči, osm krejčích a švadlen, knihař, švec, byl tu mandl prádla...** Známa byla **Kuldova výroba sodovek a limonád**, mezi nimi i oblíbené zelené „Žaltmanky“.

Jedinečné, pro Studánku specifické zvýšení „turistického“ ruchu a zejména výdělku obchodníků a hospodských znamenaly **poutě na náměstí**. Konaly se každou neděli od první neděle květnové do poslední říjnové. Při nich nabízeli své zboží nejen obchodníci před svými krámkami, ale i kramáři, trhovci ve stáncích. Náměstí bylo zastavěno plátěnými boudami a stánky, zcela tak, jak je zachytil malíř Adolf Kašpar v ilustraci Babičky Boženy Němcové z roku 1903. Bývaly tu pravidelně **dvě až tři boudy cukrářů a perníkářů, typický stánek s galanterií, hračkami** a námi kluky vyhledávanými bouchacími kuličkami a jinými „žertovnými pomůckami“. Hrníkář Hejna na pultě s dřevěnou polici vystavoval **porcelánové hrníčky** s malovanými motivy Studánky, kontrastujícími s porcelánovými, po naplnění vodou, čůrajícími panáčky. Nechyběly pochopitelně **stánky s náboženskými předměty** svátostkami, svatými obrázky, růženci i svíčkami. Jeden, pro Studánku typický, stál poblíž kaple nad pramenem. Nabízel **voskové miniatury jednotlivých částí lidského těla**, které nemocní obětovali na oltáři blízké kapličky, na což vzpomíná i spisovatel Karel Čapek. Před dveřmi kostela prodávaly dvě starší drobné slečny teplé párky, ohřívané v kotlíku speciálních nablýskaných měděných kamínků.

I když je patrné, že vzhledem k velkému počtu musela být mezi hospodskými i obchodníky značná konkurence, většina z nich byla celkem úspěšná a dobře situovaná. Přitom je třeba si ještě uvědomit, že spotřeba potravin, zejména masa byla podstatně nižší než dnes, a to řada obyvatel byla v některých zemědělských produktech samozásobitelem a dokonce je i prodávala. Nelze rovněž zapomínat, že v obcích, které jsou dnes součástí Malých Svatoňovic, bylo dalších pět hospod a čtyři obchody a v sousedních Velkých Svatoňovicích bylo šest hospod a devět obchodů s potravinami.

Válečné události let 1938 až 1945 a jejich důsledky vyvolaly rozhodující, revoluční politické změny a rázně ukončily vzpomínanou etapu hospodářského vývoje naší Studánky.

Jsem si vědom toho, že každý hospodský, každý obchodník i další anonymně uvedený občan by si zasloužil osobní vzpomínku. Dovolil jsem si na vše jenom stručně zavzpomínat a omlouvám se za možné nedostatky, nepřesnosti i subjektivní pohled. Sepsal jsem jen své vzpomínky, vzpomínky studáneckého osmdesátníka bez studia příslušných pramenů, materiálů a konzultací...

## Oslavy 120. výročí narození Josefa Čapka

Obecní úřad a místní pobočka Společnosti bratří Čapků uspořádaly v pátek 23. března **oslavy 120. výročí narození Josefa Čapka**. Oslava to byla opravdu důstojná, obohacená osobní účastí MUDr. J. Dostála a jeho dcery PhDr. Kateřiny Dostálové, vnučky Josefa Čapka. Čestným hostem byl i Mgr. Aleš Fetter.

Program oslav začal položením květin u sousoší bratří Čapků, kytičku položila i zástupkyně trutnovských čapkovců, kteří k nám přijeli zvláštním autobusem. Početní návštěvníci se potom přesunuli do velkého sálu KK. Na jevišti stála na podstavci busta J. Čapka z našeho muzea a na plátno se promítaly Čapkovy obrazy. Bylo to velmi působivé. O zahájení oslav se zasloužily Věra Slaninová – klavír a žákyně zdejší školy Jana Prouzová – flétna. Po proslovu předsedy SBČ Ing. Václava Tyrnera vystoupil s přednáškou „Josef Čapek – významný představitel české meziválečné kultury“ Dr. Karel Řehák; doplňující citáty z Čapkovy tvorby přečetl Mgr. Jaroslav Dvorský. Ten přítomné seznámil s myšlenkami studentů trutnovského gymnázia nad třemi obrazy Čapkovy cyklu Oheň. Čtyři žáci místní ZŠ přednesli své úvahy osobně, stejně tak i Renata Jirásková, bývalá žákyně naší školy, teď už šikovná gymnazistka. Literární večer byl oživen překrásným zpěvem Jany Prouzové, budoucí konzervatoristky. Na úplný závěr si celý sál zazpíval oblíbenou píseň obou bratří Zelení hájové. Ani se nám nechtělo domů.

## Schránka

*Toto jsem napsal po instalaci nové poštovní schránky na samoobsluhu. Po pěti dnech si to někdo vzal domů, nebo to prostě zahodil.*

Jaroslav Vrba

Dobrý den!

Jsem vaše nová poštovní schránka. Umínala jsem si, že budu bydlet na tom samém místě, na kterém bydlela před léty moje předchůdkyně. Když jsem se jí ptala, proč se odtud z Malých Svatoňovic odstěhovala, řekla mi něco, čemu se mi nechtělo ani věřit. Prý některá lidská stvoření do ní házela věci, které neměly s poštovními zásilkami pranic společného.

A kdyby jen to. Do odemykacího zařízení strkali dřívka, takže paní pošťáčka nemohla její útroby vyprázdnit a její zdravotní stav se tak zhoršil, že jí musely uložit do zařízení, kde se sice vyléčila, ale do Malých Svatoňovic už do služby jít nechce. Od té doby neměla žádná poštovní schránka chuť jít na toto místo a poskytovat služby všem lidem, kteří v lokalitě, Paneláky a okolí žijí. Až se teď obrátili na mne. Po dlouhém přemýšlení jsem se tedy rozhodla, že se tuto službu pokusím tady na tom místě vykonávat.

Věřím společně se všemi slušnými lidmi, že ti, kteří mé předchůdkyni škodili, již pochopili, že jsem tady proto, abych všem, kteří mne potřebují, sloužila co nejlépe.

**PROTO VÁS VELICE PROŠÍM: NENIČTE MNE, SLOUŽÍM VŠEM !!**  
**VAŠE POŠTOVNÍ SCHRÁNKA**  
**DĚKUJI A MĚJTE MNE RÁDI !**

# Košíková

Ve čtvrtek 22. února se v tělocvičně ZŠ Bratří Čapků konal okrskový turnaj v košíkové. Nejdříve o co nejlepší umístění bojovala děvčata. Naše družstvo porazilo jen družstvo ze Rtně, a tak obsadila čtvrté místo. Chlapci v odpoledních zápasech porazili ZŠ Bratří Čapků, ale ostatní družstva už byla nad jejich síly, takže skončili též na čtvrtém místě. Přesto jim přísluší poděkování za bojovnost.

# Bruslení

Ke sportovním akcím školy patří i lednové bruslení v Hronově, jež si získalo mezi žáky velkou oblibu. Děti si na tomto přírodním kluzišti mohou nejen dobře zabruslit, ale i zahrát hokej.

# Olympiády

|                |         |                              |                          |
|----------------|---------|------------------------------|--------------------------|
| Německý jazyk  | 23.1.07 | Jana Svobodová – 9. tř.      | 9. místo                 |
| Anglický jazyk | 13.2.07 | Petra Čerenková – 9. tř.     | 4. – 5. místo ve 2. kat. |
|                |         | Hynek Schlindenbuch – 7. tř. | 6. místo v 1. kat.       |
| Dějepis        | 13.2.07 | Petr Řezníček – 9. tř.       | 16. – 19. místo          |
|                |         | Jan Sedláček – 9. tř.        | 28. – 29. místo          |



# Školní časopis

Informace o těchto akcích poskytl 6. číslo školního časopisu Letem školním světem. Mají zde i Hudební koutek, Školáček, který poskytuje stručné informace o spisovatelích a přináší i matematické úlohy. Sportovní okénko informuje o událostech ve vrcholovém sportu. Redaktoři nezapomínají ani na informace z historie naší obce, takže tentokrát otiskli obrázek Studánky asi z roku 1750, jak je uveřejněn v Pastorově kronice. Nechybějí popisky u jednotlivých budov pro lepší názornost. V žádném čísle nechybí kreslený vtip v podání Jany Mlynářové. Časopis přináší množství informací a stojí za přečtení.

# Kulturní akce

Vedení školy poskytuje svým žákům i možnost kulturního vyžití, a tak navštěvují divadelní představení v Klicperově divadle v Hradci Králové. Koncem ledna zhlédli divadelní představení Kat a blázen autorů Voskovce a Wericha. Zúčastnili se též Taneční akademie v Úpici, kterou uspořádala ZUŠ Úpice již po šestnácté.

# Lyžařský výcvik

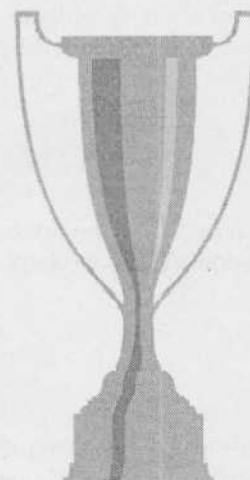
V termínu 11.2.-17.2.2007 se uskutečnil lyžařský výcvik sedmé třídy. Výcvik probíhal na Červené boudě blízko Pece pod Sněžkou. Každý večer nás provázely kvízy, které si pro nás připravily paní učitelky. Všichni jsme měli sjezdovky, běžky a někteří i snowboard. Na zasněžených svazích jsme lyžovali a padali. Na závěr výcviku jsme měli závody ve slalomu a na běžkách. Snowboardisté se odvážili i na malý můstek. Vše jsme zakončili karnevalem a diskotékou. Všem se lyžák líbil a nikomu se nechtělo domů.

# Vybíjená

Ve středu 7. března a ve čtvrtek 8. března se v hale ZŠ Bratří Čapků konalo okrskové kolo ve vybíjené:

Mladší žákyně /4. – 5. ročník/:

|      | RT     | MS     | BČ     | Lány  | Body | Skóre   | Pořadí |
|------|--------|--------|--------|-------|------|---------|--------|
| RT   |        | 10 : 5 | 13 : 9 | 9 : 2 | 6    | 32 : 16 | 1.     |
| MS   | 5 : 10 |        | 7 : 5  | 6 : 4 | 4    | 18 : 19 | 2.     |
| BČ   | 9 : 13 | 5 : 7  |        | 5 : 2 | 2    | 19 : 22 | 3.     |
| Lány | 2 : 9  | 4 : 6  | 2 : 5  |       | 0    | 8 : 20  | 4.     |



## Mladší žáci /4. – 5. ročník/ :

|      | BČ     | Lány   | MS      | RT      | Body | Skóre   | Pořadí |
|------|--------|--------|---------|---------|------|---------|--------|
| BČ   |        | 14 : 6 | 9 : 5   | 12 : 5  | 6    | 35 : 16 | 1.     |
| Lány | 6 : 14 |        | 9 : 8   | 11 : 4  | 4    | 26 : 26 | 2.     |
| MS   | 5 : 9  | 8 : 9  |         | 11 : 10 | 2    | 24 : 28 | 3.     |
| RT   | 5 : 12 | 4 : 11 | 10 : 11 |         | 0    | 19 : 34 | 4.     |

## Mladší žákyně /6.třídy/ :

|      | BČ     | MS     | RT     | Lány   | Body | Skóre   | Pořadí |
|------|--------|--------|--------|--------|------|---------|--------|
| BČ   |        | 10 : 7 | 12 : 2 | 15 : 5 | 6    | 37 : 14 | 1.     |
| MS   | 7 : 10 |        | 10 : 7 | 8 : 6  | 4    | 25 : 23 | 2.     |
| RT   | 2 : 12 | 7 : 10 |        | 10 : 2 | 2    | 19 : 24 | 3.     |
| Lány | 5 : 15 | 6 : 8  | 2 : 10 |        | 0    | 13 : 33 | 4.     |

## Mladší žáci /6. třídy/ :

|      | BČ      | Gym     | RT      | MS      | Lány    | Body | Skóre   | Pořadí |
|------|---------|---------|---------|---------|---------|------|---------|--------|
| BČ   |         | 14 : 6  | 17 : 7  | 23 : 22 | 17 : 11 | 8    | 71 : 46 | 1.     |
| Gym  | 6 : 14  |         | 13 : 10 | 11 : 10 | 7 : 13  | 4    | 37 : 47 | 2.     |
| RT   | 7 : 17  | 10 : 13 |         | 12 : 10 | 12 : 11 | 4    | 41 : 51 | 3.     |
| MS   | 22 : 23 | 10 : 11 | 10 : 12 |         | 17 : 7  | 2    | 59 : 53 | 4.     |
| Lány | 11 : 17 | 13 : 7  | 11 : 12 | 7 : 17  |         | 2    | 42 : 53 | 5.     |

V úterý 27. března uspořádala ZŠ Rtně v Podkrkonoší okrskový závod ve šplhu. Naše škola v konkurenci pěti škol obsadila 4. místo a čtyři žáci si odnesli diplomy za místo 1. – 3.

## Trocha poezie nikoho nezabije...

Inspirací byl lyžařský výcvik 7.třídy

Vyjeli jsme v neděli,  
abyste to věděli.  
Červená bouda, to je naše chata,  
pozvali jsme na  
představení Pata a Mata.

Lyžujeme rádi,  
protože jsme kamarádi.  
Prken je tu celkem dost,  
jezdíme na nich pro radost.

Chodíme také na běžky,  
Lenka už musí pěšky.  
Byla to prča skvělá,  
pak byla mela.

Dlouho do noci kecáme,  
pak z toho nic nemáme.  
Na svahu to pěkně fičí,  
každej z nás křičí.

Na konec trochu pádů,  
my jsme parta kamarádů.

Přijeli jsme na lyžák,  
bohužel tu nebyl žádný plyšák.  
Máme rádi mazlíčky  
a jsou tu super pokojíčky.  
Sjezdovka je báječná,

trasa na běžky je úspěšná.  
Mrkev nám moc nechutná,  
na masíčku si každý pochutná.  
Od kluků z pokoje jde smrad,  
každý už tu pad.  
Každý dostal odměnu  
za tu velkou námahu.

Budíček je nejhorší,  
naše výkony se pohorší.  
Učitelky se pak diví,  
že jsme všichni chcípí.  
Sněhu je tu habaděj,  
všichni si tu lebeděj.  
Až přijde čas na odjezd,  
bude to pro mnohé děs.  
Stýskat se nám bude  
po tý naší boudě.  
Tímto se s vámi loučíme  
a zároveň vás všechny  
zdravíme.



**Mateřská škola  
v Malých Svatoňovicích  
vyhlašuje**

# Z Á P I S

**dětí do Mateřské školy  
v Malých Svatoňovicích  
pro školní rok 2007/2008**

**Zápis dětí se koná  
18. dubna 2007  
v budově mateřské školy  
od 10.00 do 16.00 hod.**

**Do mateřské školy se přijímají děti  
starší 3 let.**

Pokud jsou volná místa, mohou se přijmout i děti mladší 3 let.

Na základě vyjádření praktického a odborného lékaře se mohou přijímat i děti s vývojovými poruchami, s vadami řeči i tělesně nebo mentálně postižené.

Ředitelka mateřské školy rozhodne o zařazení dítěte do předškolního zařízení, a to zpravidla k začátku školního roku. Na základě podané přihlášky je možno přijmout dítě i během roku, ale pouze v případě, že se uvolní místo.

Rozhodnutí o přijetí dítěte do mateřské školy obdrží rodiče písemně. Seznam zapsaných dětí a potom následně jména dětí přijatých k 1. září 2006 budou zveřejněny na budově mateřské školy a na obecním úřadě.

Eva Hylmarová  
starostka obce

Eva Přibyllová  
ředitelka MŠ

Obecní úřad v Malých Svatoňovicích  
Vás zve na výstavu

## Velikonoce u Študánky

Slavnostní zahájení se koná  
**v pátek 30.3.2007 v 15.30 hod.**  
vystoupením žáků základní školy a dětí z  
mateřské školy

Výstava je instalována v malém sále  
kulturního klubu na náměstí  
v Malých Svatoňovicích.

Otevřena je od 31.3.2007 do 9.4.2007  
od 9.00 - 12.00 a 13.00 - 16.00 hodin

V průběhu výstavy bude k vidění ukázka  
zdobení kraslic, výrobků ze šustí, pletení  
košíků, paličkování, zdobení perníků.

Sledujte hosty a termíny na

[www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)

nebo volejte na tel. 724025847

## Úpická laťka

ZŠ Úpice – Lány ve spolupráci se ZŠ  
BRATŘÍ ČAPKŮ, GYMNAZIEM A SOŠ ÚPICE A

MĚSTEM ÚPICE pořádají

v sobotu 31. března 2007

ve sportovní hale ZŠ BRATŘÍ ČAPKŮ  
TRADIČNÍ SOUTĚŽ VE SKOKU VYSOKÉM PRO

VŠECHNY VĚKOVÉ KATEGORIE NAZVANOU

Úpická laťka. ŽACTVO ZAHAJUJE V  
9,30 hod., OSTATNÍ KATEGORIE VE 13,30.

SOUTĚŽE SE ZÚČASTNÍ I ŽÁCI ZDEJŠÍ ŠKOLY.

Přijďte je povzbudit.

## Divadelní spolek

při Městském kulturním středisku  
v Červeném Kostelci

uvádí pohádkovou hudební komedii

## Taneček přes dvě pekla

**Neděle 1.4.2007 v 16.00 hodin**

velký sál Kulturního klubu  
v Malých Svatoňovicích